

Ezr

Chapter 6

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

בְּאֵרוֹן הַרְיֹוֹשׁ מֶלֶכָא שָׁם טָעַם וַיִּבְקְרוּ בְּבֵית סִפְרֵיָא דִּי גְּנֻזָּא 1
那些-库房的 那 那些-文书的 在-殿 他们-查了 命令 发了 那王 大利乌 当时
H1596 H1768 H5609 H1005 H1240 H2942 H7761 H4430 H1868 H0116
מִתְחַתֵּין תַּמָּה בְּבָבֶל׃
在-巴比伦 那里 存放的
H0895 H8536 H5182

于是大流士王降旨，要寻察典籍库内，就是在巴比伦藏宝物之处；

וְהִשְׁתַּכַּח בְּאַחַמְמָתָא בְּבִירְתָא דִּי בְּמִדְיָא מְדִינַתָּהּ מְגִלָּה חֶדְהָ וְכֹן-כְּתִיב 2
就-找到了 在-亚马他 在-城堡 那 在-米底亚 那-省 那-书卷 一 和-这样 写的
H3790 H3652 H2298 H4040 H4083 H4076 H1768 H1001 H0307 H7912
בְּגוּוּהָ דְכְרוּנָהּ׃ פ
在-其中 记录 (段落标记)
H1459

在米底亚省亚马他城的宫内寻得一卷，其中记着说：

בְּשָׁנַת חֶדְהָ לְכוּרֶשׁ מֶלֶכָא כּוּרֶשׁ מֶלֶכָא שָׁם טָעַם בֵּית-אֱלֹהָא בִּירוּשָׁלַם בֵּיתָא 3
在-年 第一 给-古列 那王 那王 古列 命令 发了 那王 殿 那-神的 殿 在耶路撒冷 那殿
H1005 H3390 H0426 H1005 H2942 H7761 H4430 H3567 H4430 H3567 H2298 H8140
יִתְבָּנָא אַתְרָ דִּי-רְבָתִין רְבָתִין דְּבָחִין וְאֲשׁוּהִי מְסוּבְלִין רוּמָהּ אַמְיִן שְׁתִּין פְּתִיָּה
愿-被建 地方 那 献祭的 祭物 和-它的根基 被立的 它的高 它的-宽 六十 肘
H6613 H8361 H0521 H7314 H5446 H0787 H1685 H1684 H1768 H0870 H1124
אַמְיִן שְׁתִּין׃
肘 六十
H8361 H0521

「塞鲁士王元年，他降旨论到耶路撒冷神的殿，要建造这殿为献祭之处，坚立殿的根基。殿高六十肘，宽六十肘，

נְדָבְכִין דִּי-אֶבֶן גְּלָלִי תַלְתָּא וַנְדָבְדִּי דִּי-אֶעֱצָא חֲדָתָא וְנִפְקָתָא מִן-בֵּית 4
层 那 石头 那 滚动的 三 和-层 那 木材 新的 和-费用 从 殿
H1005 H4481 H5313 H2323 H0636 H1768 H5073 H8532 H1560 H0069 H1768 H5073
מֶלֶכָא תְּתִיבָּהּ׃
那王的 愿-被给
H3052 H4430

用三层大石头，一层新木头，经费要出于王库；

5 וְאִךָּ מֵאֲנֵי בַיִת־אֱלֹהֵי הַיְיָ רַהֲבָה וְכֶסֶף־הַיְיָ נְבוּכַדְנֶצַּר הִנָּקַח מִן־ 5
而且-也 器皿 殿 那-神的 那 金的 和-银的 那 尼布甲尼撒 取出了 从
H0638 H3984 H1005 H0426 H1768 H1722 H3702 H1768 H5020 H5312 H4481

הַיְיָ הַיְיָ בִירוּשָׁלַם וְהִיבֵל לְבָבֵל יִתְּבוֹן וְיִהְיֶה לְהִיכְלָא הַיְיָ 6
那 那-宫殿 在-耶路撒冷的 和-带了 到-巴比伦 愿-被归还 愿-去 到-宫殿 那
H1768 H1965 H3390 H2987 H0895 H8421 H1946 H1965 H1768

בִירוּשָׁלַם לְאַתְרָהּ וְתַחַת בְּבַיִת אֱלֹהֵא: ס
在-耶路撒冷的 到-它的-原处 愿你-放 在-殿 那-神的 (标记)
H3390 H0870 H5182 H1005 H0426

并且 神殿的金银器皿，就是尼布甲尼撒从耶路撒冷的殿中掠到巴比伦的，要归还带到耶路撒冷的殿中，各按原处放在 神的殿里。」

6 כֹּלֵן תְּתַנִּי פַחַת עֶבְרָה נְהָרָה שְׂתַר בּוֹזְנֵי וּכְנַנְתְּהוֹן אֶפְרָסְכֵיָא הַיְיָ בְּעֶבֶר 6
现在 达特嫫 总督 对岸 那-河的 示提 波斯奈 和-他们的-同仁 官员 那些 在-对岸
H3705 H8674 H6347 H5675 H5103 H8370 H8370 H3675 H1768 H5675

נְהָרָה רְחִיקֵין הָיוּ מִן־ תְּמָה:
那-河的 你们-远离 你们-要 从 那里
H5103 H7352 H1934 H4481 H8536

「现在河西的总督达乃和示他·波斯乃，并你们的同党，就是住河西的亚法萨迦人，你们当远离他们。」

7 שְׁבָקוּ לְעֵבִידַת בַּיִת־אֱלֹהֵא הַיְיָ רַךְ פַּחַת יְהוּדָיָא וּלְשָׁבֵי יְהוּדָיָא בַּיִת־אֱלֹהֵא 7
你们-容让 对-工程 殿 那-神的 那 那 总督 犹大人的 和-长老 犹大人的 殿 那-神的
H7662 H5673 H1005 H0426 H1791 H6347 H3062 H3062 H3062 H1005 H0426

הַיְיָ יִבְנוּן עַל־אַתְרָהּ:
那 他们-建 在 它的-原处
H1791 H1124 H5922 H0870

不要拦阻 神殿的工作，任凭犹大人的省长和犹大人的长老在原处建造 神的这殿。

8 וּמִנֵּי שִׁים טְעִים לְמַא הַיְיָ תַעֲבֹדוּן עִם־שָׁבֵי יְהוּדָיָא אֵלֶיךָ לְמִבְנֵא בַּיִת 8
从-我 发了 命令 对于-什么 那 你们-做的 与 犹大人的 长老 这些 为-建造 殿
H4481 H7761 H2942 H3964 H1768 H5648 H5974 H7868 H3062 H0479 H1124 H1005

אֱלֹהֵא הַיְיָ רַךְ וּמִנְכָסֵי מֶלְכָא הַיְיָ מִדַּת עֶבֶר נְהָרָה אֶסְפְּרָנָא נִפְקָתָא תְּהוּא מְתִיבָא 9
那-神的 那 那 那王的 那 那 税收 对岸 那-河的 勤勉地 费用 愿-是 被给的
H0426 H1791 H5232 H4430 H1768 H4061 H5675 H5103 H0629 H5313 H1934 H3052

לְגַבְרָיָא אֵלֶיךָ הַיְיָ לֹא לְבַטְלָא:
给-那些人 这些 那 不可 为-停止
H1400 H0479 H1768 H3809 H0989

我又降旨，吩咐你们向犹大人的长老为建造 神的殿当怎样行，就是从河西的款项中，急速拨取贡银作他们的经费，免得耽误工作。

9 וּמָה תְּשָׁחוּן וּבְנֵי תוֹרִין וְדַכְרִין וְאִמְרִין וּלְעֵלָן לְאֵלָה שְׁמֵיָא חֲנֻטִין וּמֶלַח 9
和-什么 需要的 和-小公牛 公牛的 和-公羊 和-绵羊羔 为-燔祭 给-神 那-天的 小麦 盐
H4101 H1123 H8450 H1798 H0563 H5928 H0426 H8065 H2591 H4416

חֲמַר וּמִשְׁחָ כְּמֵאמֶר דַּיִי קְהֵנָא הַיְיָ בִירוּשָׁלַם לְהוֹנָא מְתִיבָא לְהֵם וְיוֹם בְּיוֹם 9
酒 和-油 照-话语 那些-祭司的 那些 在-耶路撒冷的 愿-是 被给的 给-他们 日 在-日
H2562 H4887 H3983 H3549 H1768 H3390 H1934 H3052 H3118 H3118

הַיְיָ לֹא שָׁלוּ:
那 不可 缺少
H1768 H3809 H7960

他们与天上的神献燔祭所需用的公牛犊、公绵羊、绵羊羔，并所用的麦子、盐、酒、油，都要照耶路撒冷祭司的话，每日供给他们，不得有误；

וּבְנוֹהֵי: מַלְכָּא לְחַיִּי וּמַצְלִיִן שְׁמַיָּא לְאֱלֹהֵי נִיחוּחֵינִי מִהַקְרִבִּין לְהֵנוּ לְהֵנוּ דִּי- 10
和-他的-子孙 那王的 为-寿命 和-祈祷的 那-天的 给-神 餽香的祭 献上的 他们-是 为了
[H1123](#) [H4430](#) [H2417](#) [H6739](#) [H8065](#) [H0426](#) [H5208](#) [H7127](#) [H1934](#) [H1768](#)

好叫他们献馨香的祭给天上的神，又为王和王众子的寿命祈祷。

מִן אֵץ וְתִנְסַח דְּנָה פִתְנָמָא יְהִשְׁנָא דִּי אֲנָשׁ כָּל- דִּי טַעֲמִים שִׁים וּמְנִי 11
从 木材 愿-被拉出 这 味话语 改变的 那 人 所有 那 命令 发了 从-我
[H4481](#) [H0636](#) [H5256](#) [H1836](#) [H6600](#) [H8133](#) [H1768](#) [H0606](#) [H3606](#) [H1768](#) [H2942](#) [H7761](#) [H4481](#)
בֵּיתָה וּזְקִיף וְתִמְתָּא עֲלֵהּ וּבֵיתָה נֹולוּ וְתַעֲבַד עַל- דְּנָה:
他的-家 和-被竖起 他-被铉的 在-它上 和-他的-家 粪堆 愿-被做 因为 这
[H1836](#) [H5922](#) [H5648](#) [H5122](#) [H1005](#) [H5922](#) [H4223](#) [H2211](#) [H1005](#)

我再降旨，无论谁更改这命令，必从他房屋中拆出一根梁来，把他举起，悬在其上，又使他的房屋成为粪堆。

וְאֱלֹהָא דִּי שְׁכֹן שְׁמָה תַמָּה וְיִמְנָר כָּל- מַלְךְ וְעַם וְדִי יִשְׁלַח יָדָה 12
他的-手 伸的 那 和-百姓 王 所有 愿他-毁灭 那里 他的-名 使住的 那 和-神
[H3028](#) [H7972](#) [H1768](#) [H5972](#) [H4430](#) [H3606](#) [H4049](#) [H8536](#) [H8036](#) [H7932](#) [H1768](#) [H0426](#)
לְהַשְׁנִיָּה לְחַבְלָה בֵּית- אֱלֹהָא הָךְ דִּי בִירוּשָׁלַם אֲנָה דְרִיּוּשׁ שְׁמַת טַעֲמִים
为-改变 为-毁坏 殿 那-神的 那 那 在-耶路撒冷的 我 大利乌 命令 发了
[H2942](#) [H7761](#) [H1868](#) [H3390](#) [H1768](#) [H1791](#) [H0426](#) [H1005](#) [H2255](#) [H8133](#)
אֲסַפְרָנָא וְתַעֲבַד: פ (段落标记) 愿-被做 勤勉地
[H5648](#) [H0629](#)

若有王和民伸手更改这命令，拆毁这殿，愿那使耶路撒冷的殿作为他名居所的神将他们灭绝。我一大流士降这旨意，当速速遵行。」

אֲרִין וְתַנְי פַתַת עֲבַר- נַהֲרָה שְׁתַר בּוּזְנִי וּכְנֻתָהוּן לְקַבְּלָ דִּי- שְׁלַח 13
那时 达特媵 总督 对岸 那-河的 示提 波斯奈 和-他们的-同仁 因为 那 送了
[H7972](#) [H1768](#) [H6903](#) [H3675](#) [H8370](#) [H8370](#) [H5103](#) [H5675](#) [H6347](#) [H8674](#) [H0116](#)
דְרִיּוּשׁ מַלְכָּא כְנָמָא אֲסַפְרָנָא עֲבַדוּ:
大利乌 那王 如此 勤勉地 他们-做了
[H5648](#) [H0629](#) [H3660](#) [H4430](#) [H1868](#)

于是，河西总督达乃和示他·波斯乃，并他们的同党，因大流士王所发的命令，就急速遵行。

וּשְׁבִי יְהוּדִיאַ בְּנִין וּמַצְלִיִן בְּנֻבּוּאָתַ חַיִּי [נְבִיאָה] (נְבִיאַ) וּזְכָרִיָּה בֶר- 14
和-长老 犹太人的 建的 和-兴旺的 在-预言 哈该 [先知] (那-先知) 和-撒迦利亚 子
[H1247](#) [H5029](#) [H5029](#) [H5017](#) [H6744](#) [H1124](#) [H3062](#) [H7868](#)
עֲדוּא וּבְנֵי וּשְׁכָלְלוּ מִן טַעֲמִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וּמִטַּעֲמִים כּוּרֶשׁ וּדְרִיּוּשׁ
易多的 他们-建了 和-完成了 从 命令 神 以色列的 从-命令 古列 和-大利乌
[H1868](#) [H3567](#) [H2942](#) [H3479](#) [H0426](#) [H2941](#) [H4481](#) [H1124](#) [H5714](#)
וְאַרְתַּחְשֶׁשְׁתָּא מַלְךְ פָּרְס: 波斯王 和-亚达薛西
[H6540](#) [H4430](#)

犹太长老因先知哈该和易多的孙子撒迦利亚所说劝勉的话就建造这殿，凡事亨通。他们遵着以色列神的命令和波斯王塞鲁士、大流士、亚达薛西的旨意，建造完毕。

וְשִׁיבָא וְשִׁיבָא בֵּיתָהּ דְּנָה עַד יוֹם תְּלִיתָהּ לַיְרַח אֲרָרָהּ דִּי הִיא שְׁנַת שֵׁשׁ 15
 和-完成了 那-殿 这 直到 日 第三 给-月 亚达的 那 它 年 第六
[H8353](#) [H8140](#) [H1932](#) [H1768](#) [H0144](#) [H3393](#) [H8532](#) [H3118](#) [H5705](#) [H1836](#) [H1005](#) [H3319](#)

לְמַלְכוּת דְּרִינוּשׁ מְלָכָא: פ
 对-王国 大利乌 那王的 (段落标记)
[H4430](#) [H1868](#) [H4437](#)

大流士王第六年，亚达月初三日，这殿修成了。

וְעָבְדוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל כְּהֻנָּיִם וְלֹוִיָּא וּשְׂאָר בְנֵי-נְלוּתָא חֲנֻכַּת בַּיִת 16
 就-做了 子孙 以色列的 那些-祭司 和-利未人 和-其余 子孙 那-被掳的 献礼 殿
[H1005](#) [H2597](#) [H1547](#) [H1123](#) [H7606](#) [H3879](#) [H3549](#) [H3479](#) [H1123](#) [H5648](#)

אֱלֹהֵא דְנָה בְּחַדְוָה:
 那-神的 这 在-快乐中
[H2305](#) [H1836](#) [H0426](#)

以色列的祭司和利未人，并其余被掳归回的人都欢欢喜喜地行奉献 神殿的礼。

וְהִקְרְבוּ לְחֻנְכַּת בַּיִת-אֱלֹהֵא דְנָה תֹורִין מֵאָה דְכָרִין מֵאֲתִין אֲמִרִין אַרְבַּע מֵאָה 17
 他们-献了 对-献礼 殿 那-神的 这 公牛 公羊 二百 绵羊羔 四 百
[H3969](#) [H0703](#) [H0563](#) [H3969](#) [H1798](#) [H3969](#) [H8450](#) [H1836](#) [H0426](#) [H1005](#) [H2597](#) [H7127](#)

וּצְבִירֵי עֵזִין [לְחַטִּיא] (לְחַטָּאָה) עַל-כֹּל-יִשְׂרָאֵל תְּרִי-עֶשֶׂר לְמִנּוּן שְׁבֵטֵי
 和-公山羊 山羊的 [为赎罪祭] (为-赎罪祭) 对 所有 以色列 十二-十 按-数目 支派
[H7625](#) [H4510](#) [H6236](#) [H8648](#) [H3479](#) [H3606](#) [H5922](#) [H2409](#) [H2409](#) [H5796](#) [H6841](#)

יִשְׂרָאֵל:
 以色列的
[H3479](#)

行奉献 神殿的礼就献公牛一百只，公绵羊二百只，绵羊羔四百只，又照以色列支派的数目献公山羊十二只，为以色列众人作赎罪祭；

וְהִקְיִמוּ כְהֻנָּיִם בְּפִלְתֵּהוֹן וְלֹוִיָּא בְּמַחְלָקְתֵּהוֹן עַל-עֲבִידַת אֱלֹהֵא 18
 他们-设立了 那些-祭司 在-他们的-班次 和-利未人 在-他们的-班次 对 事奉 那-神的
[H0426](#) [H5673](#) [H5922](#) [H4255](#) [H3879](#) [H6392](#) [H3549](#) [H6966](#)

דִּי בִירוּשָׁלַם כְּכַתָּב סֵפֶר מוֹשֶׁה: פ
 那 在-耶路撒冷的 书 如-所写的 摩西的 (段落标记)
[H4873](#) [H5609](#) [H3792](#) [H3390](#) [H1768](#)

且派祭司和利未人按着班次在耶路撒冷事奉 神，是照摩西律法书上所写的。

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-הַנּוֹלָה אֶת-הַפֶּסַח בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן: 19
 就-做了 子孙 那-被掳的 (宾语标记) 那-逾越节 在-四 十 给-那月 那-第一的
[H7223](#) [H2320](#) [H6240](#) [H0702](#) [H6453](#) [H0853](#) [H1473](#)

正月十四日，被掳归回的人守逾越节。

כִּי הִטְהַרְוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם כְּאֶחָד כָּל־טְהוֹרִים וַיִּשְׁחָטוּ וַיִּשְׁחָטוּ הַפֶּסַח 20
 因为 洁净了 那些-祭司 和-利未人 一同 他们所有 洁净的 他们-宰杀了 那-逾越节羊羔
[H6453](#) [H2889](#) [H3605](#) [H0259](#) [H3881](#) [H3548](#) [H2891](#) [H2889](#)

לְכָל-בְּנֵי הַנּוֹלָה וְלְאֶחְיֵיהֶם וְלֵהֶם:
 为-所有 子孙 那-被掳的 和-为他们的-弟兄 那些-祭司 和-为他们
[H1992](#) [H3548](#) [H0251](#) [H1473](#) [H3605](#)

原来，祭司和利未人一同自洁，无一人不洁净。利未人为被掳归回的众人和他们的弟兄众祭司，并为自己宰逾越节的羊羔。

הָאָרֶץ	גוֹי־	מִטְמֵאת	הַנִּבְדָּל	וְכֹל	מִהַגְלוֹתָ	הַשָּׁבִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וַיֹּאכְלוּ
那-地的	外邦	从-污秽	那-分别的	和-所有	从-被掳	那些-回来的	以色列的	子孙	就-吃了
H0776		H2932	H0914	H3605	H1473	H7725	H3478		H0398

	יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֵי	לַיהוָה	לְדַרְשׁ	אֱלֹהִים
	以色列的	神	给-耶和華	为-寻求	归-他们
	H3478	H0430	H3068	H1875	H0413

从掳到之地归回的以色列人和一切除掉所染外邦人污秽、归附他们、要寻求耶和華—以色列神的人都吃这羊羔，

וְהֵסֵב	יְהוָה	שִׂמְחָתָם	וְכִי	בְשִׂמְחָה	יָמִים	שִׁבְעַת	מִצֹּת	חַג-	וַיַּעֲשׂוּ
和-转了	耶和華	使他们喜乐了	因为	在-快乐中	日	七	那-无酵饼的	节	就-做了
H5437	H3068	H8055		H8057	H3117	H7651	H4682	H2282	

יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֵי	הָאֱלֹהִים	בֵּית-	בְּמִלְאֶכֶת	יְדֵיהֶם	לְחִזְק	עֲלֵיהֶם	אֲשׁוּר	מֶלֶךְ-	לֵב
以色列的	神	那-神的	殿	在-工程	他们的-手	为-坚固	向-他们	亚述的	王	心
H3478	H0430	H0430		H4399	H3027	H2388		H0804	H4428	

פ

(段落标记)

欢欢喜喜地守除酵节七日；因为耶和華使他们欢喜，又使亚述王的心转向他们，坚固他们的手，作以色列神殿的工程。